

Jhn

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτοῦ,
いた さて 一人の-人が の-中に その パリサイ人の ニコデモという 名の 彼の
[G1510](#) [G1161](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3530](#) [G3686](#) [G0846](#)
ἀρχων τῶν Ἰουδαίων;
指導者で その ユダヤ人の
[G0758](#) [G3588](#) [G2453](#)

パリサイ人のひとりで、その名をニコデモというユダヤ人の指導者があった。

- 2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτός, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί,
この-人は 来た のもとに イエスの 夜に そして 言った イエスに ラビ
[G3778](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#)
οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ
私たちは-知っています あなたが から 神から 来られた-ことを 教師として 誰も なぜなら
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1320](#) [G3762](#) [G1063](#)
δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν, ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν
できない これらの その しるしを 行う-ことは あなたが あなたが 行う-ことを もし
[G1410](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1437](#)
μὴ ἦ ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ.
でなければ いなければ その 神が 共に その-人と
[G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

この人が夜イエスのもとにきて言った、「先生、わたしたちはあなたが神からこられた教師であることを知っています。神がご一緒でないなら、あなたがなさっておられるようなしるしは、だれにもできはしません」。

- 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν, ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν
答えた イエスは そして 言った 彼に まことに まことに 言う あなたに もし
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#)
μὴ τις γεννηθῆ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν
でなければ ある-人が 生まれ-なければ 新たに できない できない 見る-ことは その
[G3361](#) [G5100](#) [G1080](#) [G0509](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3708](#) [G3588](#)
βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
御国を その 神の
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

イエスは答えて言われた、「よくよくあなたに言うておく。だれでも新しく生れなければ、神の国を見ることはできない」。

4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος
 言った に対して イエスに その ニコデモは どうして できるのか 人が
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3530](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#)

γεννηθῆναι, γέρων ὦν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς
 生まれる-ことが 老人に-なって いるのに まさか できるのか に その 胎内に その
[G1080](#) [G1088](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν, καὶ γεννηθῆναι?
 母の 自分の もう一度 入る-ことが そして 生まれる-ことが
[G3384](#) [G0846](#) [G1208](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1080](#)

ニコデモは言った、「人は年をとってから生れることが、どうしてできますか。もう一度、母の胎にはいつて生れることができましようか」。

5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις
 答えた その イエスは まことに まことに 言う あなたに もし でなければ ある-人が
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#)

γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς
 生まれ-なければ から 水と そして 御霊に-よって できない できない 入る-ことは に
[G1080](#) [G1537](#) [G5204](#) [G2532](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 その 御国に その 神の
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

イエスは答えられた、「よくよくあなたに言うておく。だれでも、水と霊とから生れなければ、神の国にはいることはできない。

6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς, σὰρξ ἐστίν; καὶ τὸ γεγεννημένον
 その 生まれた-ものは から その 肉から 肉で ある そして その 生まれた-ものは
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#)

ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστίν.
 から その 御霊から 霊で ある
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4151](#) [G1510](#)

肉から生れる者は肉であり、霊から生れる者は霊である。

7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς
 驚いては-ならない 驚いては-ならない 私が 言った-ことを あなたに 必要が-ある あなたがたは
[G3361](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4771](#)

γεννηθῆναι ἄνωθεν.
 生まれ-なければ-ならない 新たに
[G1080](#) [G0509](#)

あなたがたは新しく生れなければならないと、わたしが言ったからとて、不思議に思うには及ばない。

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις,
 その 風は 思う-ところに 思う-ままに 吹く、そして その 音を その 聞く
[G3588](#) [G4151](#) [G3699](#) [G2309](#) [G4154](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)

ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστίν
 しかし 知らない 知らない どこから 来るのか、そして どこへ 行くのか、このように である
[G0235](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G3779](#) [G1510](#)

πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
 すべての その 生まれた-者は から その 御霊から
[G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

風は思いのままに吹く。あなたはその音を聞くが、それがどこからきて、どこへ行くかは知らない。霊から生れる者もみな、それと同じである」。

- 9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα
答えた ニコデモは そして 言った イエスに どうして できるのか これらの-ことが
[G0611](#) [G3530](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3778](#)

γενέσθαι?
起こるのか
[G1096](#)

ニコデモはイエスに答えて言った、「どうして、そんなことがあり得ましょうか」。

- 10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ
答えた イエスは そして 言った 彼に あなたは である その 教師 その
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3588](#)

Ἰσραὴλ, καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
イスラエルの それなのに これらの-ことを 知らないのか 知らないのか
[G2474](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1097](#)

イエスは彼に答えて言われた、「あなたはイスラエルの教師でありながら、これぐらいのことがわからないのか」。

- 11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ
まことに まことに 言う あなたに 私たちは 知っている-ことを 知っている 語り そして
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1492](#) [G2980](#) [G2532](#)

ὁ εἶδραμεν μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ
見た-ことを 見た 証しする しかし 私たちの 証しを 私たちの 受け入れない
[G3739](#) [G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#)

λαμβάνετε.
受け入れない
[G2983](#)

よくよく言うておく。わたしたちは自分の知っていることを語り、また自分の見たことをあかししているのに、あなたがたはわたしたちのあかしを受け入れない。

- 12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς
もし その 地上の-ことを 言って あなたがたに それでも 信じないのに 信じないのに どうして
[G1487](#) [G3588](#) [G1919](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#)

ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
もし 言ったら あなたがたに その 天の-ことを 信じるのか
[G1437](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2032](#) [G4100](#)

わたしが地上のことを語っているのに、あなたがたが信じないならば、天上のことを語った場合、どうしてそれを信じるだろうか。

- 13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
そして 誰も 昇った-者は-いない に その 天に ただ 除いて その から その
[G2532](#) [G3762](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ
天から 降って-来た-方 すなわち 人の-子 その 人の-子 この おられる に その
[G3772](#) [G2597](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῶ>.
天に
[G3772](#)

天から下ってきた者、すなわち人の子のほかには、だれも天に上った者はない。

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως
 そして ちょうど モーセが 上げた-ように その 蛇を 荒野で その 荒野で そのように
[G2532](#) [G2531](#) [G3475](#) [G5312](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3779](#)

ὕψωθηναὶ δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 上げられねば-ならない 必要が-ある その 人の-子も その 人の-子も
[G5312](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

そして、ちょうどモーセが荒野でへびを上げたように、人の子もまた上げられなければならない。

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν
 すべての すべて その 信じる-者が この-方に-あつて この-方に 得る-ために 永遠の-いのちを
[G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#)

αἰώνιον.
 永遠の
[G0166](#)

それは彼を信じる者が、すべて永遠の命を得るためである」。

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
 実に なぜなら 愛された その 神は その 世を それほどに その 御子を その
[G3779](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5620](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ
 ひとり子の 与えた すべての すべて その 信じる-者が この-方を この-方を 滅びずに
[G3439](#) [G1325](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3361](#)

ἀπόληται, ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
 滅びない-ように かえって 得る-ために 永遠の-いのちを 永遠の
[G0622](#) [G0235](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

神はそのひとり子を賜わったほどに、この世を愛して下さった。それは御子を信じる者がひとりも滅びないで、永遠の命を得るためである。

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον,
 なぜなら なぜなら 遣わしたのではない その 神は その 御子を に その 世に
[G3756](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι'
 ために 裁く その 世を そうではなく ために 救われる その 世が を通して
[G2443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#)

αὐτοῦ.
 この-方を
[G0846](#)

神が御子を世につかわされたのは、世をさばくためではなく、御子によって、この世が救われるためである。

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ <δὲ> μὴ
 その 信じる-者は この-方を この-方を 裁かれない 裁かれない しかし しかし 信じない
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#)

πιστεύων, ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ
 信じない-者は すでに 裁かれて-いる なぜなら 信じて-こなかった 信じてこなかった その その
[G4100](#) [G2235](#) [G2919](#) [G3754](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.
 御名を その ひとり子の 御子の その 神の
[G3686](#) [G3588](#) [G3439](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

彼を信じる者は、さばかれない。信じない者は、すでにさばかれている。神のひとり子の名を信じることをしないからである。

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν
 世に すがわち である その 裁き すなわち その 光が 来た に その
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς;
 世に しかし 愛した その 人々は むしろ その 闇を よりも その 光を
[G2889](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5457](#)

ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
 なぜなら なぜなら 彼らの 悪い その 行いが
[G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2041](#)

そのさばきというのは、光がこの世にきたのに、人々はそのおこないが悪いために、光よりもやみの方を愛したことである。

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ
 すべての なぜなら その 悪い-ことを 行う-者は 憎む その 光を そして 来ない
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G3404](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ
 来ない のもとに その 光の そのために 明らかに-されない-ように 明らかにされないように
[G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1651](#)

τὰ ἔργα αὐτοῦ;
 その 行いが その-人の
[G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

悪を行っている者はみな光を憎む。そして、そのおこないが明るみに出されるのを恐れて、光にこようとはしない。

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς,
 その しかし 行う-者は その 真理を 来る のもとに その 光の
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)

ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν
 明らかに-される-ために 明らかにされるために その-人の その 行いが なぜなら の-中で
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G1722](#)

Θεῶ ἐστιν εἰργασμένα.
 神の-中で 行われた 行われた-ものだから
[G2316](#) [G1510](#) [G2038](#)

しかし、真理を行っている者は光に来る。その人のおこないの、神にあってなされたということが、明らかにされるためである。

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
 その-後 これらの後 来た その イエスと そして その 弟子たちは この-方の に その
[G3326](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ
 ユダヤの-地に ユダヤの地に そして そこで 過ごした 共に 彼らと そして
[G2453](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1304](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐβάπτιζεν.
 バプテスマを-授けていた
[G0907](#)

こののち、イエスは弟子たちとユダヤの地に行き、彼らと一緒にそこに滞在して、バプテスマを授けておられた。

23 ἦν δὲ καὶ <ὁ> Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ
いた また も その ヨハネも バプテスマを-授けていた で アイノンで 近くの その
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0907](#) [G1722](#) [G0137](#) [G1451](#) [G3588](#)

Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ
サリムの なぜなら 水が 多く あった そこに そして 来て そして
[G4530](#) [G3754](#) [G5204](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3854](#) [G2532](#)

ἐβαπτίζοντο.
バプテスマを-受けていた
[G0907](#)

ヨハネもサリムに近いアイノンで、バプテスマを授けていた。そこには水がたくさんあったからである。人々がぞくぞくとやってきてバプテスマを受けていた。

24 οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν <ὁ> Ἰωάννης.
まだ なぜなら あった 投げ入れられて-いなかった に その 牢に その ヨハネは
[G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3588](#) [G2491](#)

そのとき、ヨハネはまだ獄に入れられてはいなかった。

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου,
起こった そこで 議論が の-中から その 弟子たちの ヨハネの と ユダヤ人との-間で
[G1096](#) [G3767](#) [G2214](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3326](#) [G2453](#)

περὶ καθαρισμοῦ.
ついて 清めに-ついて
[G4012](#) [G2512](#)

ところが、ヨハネの弟子たちとひとりのユダヤ人との間に、きよめのことで争論が起った。

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν
そして 来た のもとに その ヨハネの そして 言った ヨハネに ラビ その-方が いた
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G1510](#)

μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε
共に あなたと 向こう側の その ヨルダン川の その-方に あなたが 証しした 見よ
[G3326](#) [G4771](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3140](#) [G3708](#)

οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
この-方が バプテスマを-授けている そして すべての-人が 来て-いる のもとに この-方の
[G3778](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

そこで彼らはヨハネのところにきて言った、「先生、ごらん下さい。ヨルダンの向こうであなたと一緒にいたことがあり、そして、あなたがあかしをしておられたあのかたが、バプテスマを授けており、皆の者が、そのかたのところへ出かけています」。

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ
答えた ヨハネは そして 言った できない できない 人は 受ける-ことは 一つも
[G0611](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3761](#)

<ἐν> ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
一つも もし でなければ いなければ 与えられた-もの その-人に から その 天から
[G1520](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

ヨハネは答えて言った、「人は天から与えられなければ、何もかも受けることはできない」。

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι]
 あなたがた あなたがた-自身が 私に 証して-くれる 私が 言った-ことを 言った
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος
 私は-ではない ではない 私は その キリスト そうではなく そうではなく 遣わされた-者
[G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0235](#) [G3754](#) [G0649](#)

εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
 である 先に あの-方の
[G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

『わたしはキリストではなく、そのかたよりも先につかわされた者である』と言ったことをあかししてくれるのは、あなたがた自身である。

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,
 その 持つ-者が その 花嫁を 花婿で ある しかし しかし 友人は その 花婿の
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G3566](#)

ὁ ἐστῆκώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾶ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ
 その 立って そして 聞いて その-方の 喜びで 喜ぶ その その 声-を聞いて その
[G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G5479](#) [G5463](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#)

νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ, πεπλήρωται.
 花婿の この だから 私の 喜びは 私の 私の 満たされた
[G3566](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

花嫁をもつ者は花婿である。花婿の友人は立って彼の声を聞き、その声を聞いて大いに喜ぶ。こうして、この喜びはわたしに満ち足りている。

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
 あの-方は 必要が-ある 増し-加わる-ことが 私は しかし 減る-ことが
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

彼は必ず栄え、わたしは衰える。

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ
 その 上から 来る-方は 上に すべての-ものの おられる その 属する-者は から
[G3588](#) [G0509](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#)

τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς ἐστίν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ
 その 地の その 地の であり そして その その 地の-ことを 語る その から
[G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#)

τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
 その 天から 来る-方は 上に すべての-ものの おられる
[G3588](#) [G3772](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

上から来る者は、すべてのものの上にある。地から出る者は、地に属する者であって、地のことを語る。天から来る者は、すべてのものの上にある。

32 ὁ εἶδεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν
 見た-ことを 見た そして 聞いた-ことを それを 証しする しかし その 証しを
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#)

αὐτοῦ, οὐδείς λαμβάνει.
 この-方の 誰も 受け入れない
[G0846](#) [G3762](#) [G2983](#)

彼はその見たところ、聞いたところをあかししているが、だれもそのあかしを受け入れない。

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς
 その 受け入れた-人は この-方の その 証しを 証印を-押した すなわち その 神は
[G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G4972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἀληθῆς ἐστιν;
 真実で あると
[G0227](#) [G1510](#)

しかし、そのあかしを受けいれる者は、神がまことであることを、たしかに認めたのである。

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεός, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ;
 その-方を なぜなら 遣わした その 神が その 言葉を その 神の 語る
[G3739](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#)
 οὐ γὰρ ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
 なぜなら なぜなら 量りなく 量りなく 与える その 御霊を
[G3756](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

神がおつかわしになったかたは、神の言葉を語る。神は聖霊を限りなく賜うからである。

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ
 その 父は 愛して-おられる その 御子を そして すべての 与えた の-中に その
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#)
 χειρὶ αὐτοῦ.
 御手の この-方の
[G5495](#) [G0846](#)

父は御子を愛して、万物をその手にお与えになった。

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱόν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ
 その 信じる-者は 御子を その 御子を 持つ 永遠の-いのちを 永遠の しかし しかし
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#)
 ἀπειθῶν τῷ Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργὴ
 従わない-者は その 御子に 見ない-であろう 見ないであろう いのちを かえって その 怒りが
[G0544](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2222](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3709](#)
 τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.
 その 神の とどまる 上に その-人の
[G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

御子を信じる者は永遠の命をもつ。御子に従わない者は、命にあずかることがないばかりか、神の怒りがその上にとどまるのである」。